

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MØG-A ÁCĪMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYËRØ

Ka árum yĭëyyii kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gĭn-a cwøl á dhanhø pär bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yĭëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yĭëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gĭn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngänyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrorø yi cigg,

Kà bëede á gĭn pere teg kinni bëed pødhhi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngänyi yi gen,

Kà árum yĭëyyii yi Buri Pødhhi Kömi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pär, o ko mään gĭndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pär bënn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yĭëyyii yi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyĭëy yi gen ki gwøggø, kyeel ki Buri Pødhhi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà ørum yodii yii ji kinni gĭg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wĭje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cĭb ki Gĭg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cĭb ga møg mĭdhi yi ji bënn ki pødhhi bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mĭdh-a Møg-a Ácĭb ki wädhi gen, ka gĭgani pwønyi teedø, kiep kinni o ji dĭd gen ki wøri ri gen, o gĭgdwaddi møg-a ácĭb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mĭdhi ki wuödø kĭ yij pødhø kete ki kelli pødhhi kömi piny, kipe mĭdhi døøji burø kĭ kömi piny bëne, e ji ri gen gänyi yi gen, o ge wør-a ri gen kĭ yedhi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, kĭ kelli tyëng-a bëedø ki yedhi pinyi pødhani ge mĭdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bång, ge pär ki yij bëedø geki dyërø. gĭn-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

Cigg 2

Dhanhø bëne yĭe da cwagge kipe gĭn-a dwadde kĭ bongi bångø men-a ácĭb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kĭdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pødhø wala keløg e da rum mø bëen pødhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bëedø.

Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanhø me mīdhi wala ngew a bäng Nyew ki bängg ba akerø ki yēdh-a nyi gōgii bēnn.

Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko gōggi ki gīn-a pa nyi gōggi dhanhø wala mōg-a raj wala ko gōggi ki abaarø.

Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bōli cigg.

Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bōli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bēnn ge okorrø yi cigg.

Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pōdhø keløg e ogōggø ki raj ki kömi gēë men-a mēggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bēnn ki bōli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yīe bār gīti na kenya-a ocayii, e cáyani kōøl-a kömi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gīn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yì en gītì kenya-a o yodì kīnni cigg mō pōdhø wala mō kömi läbø gī pyeem en ki bōli kenya-a ocwōb kwōbani. Thyew, ko cay kí cáy mō lod mōg-a caayii kî bōli kenya-a acwōb rajjani.

Cigg 12

Ko di dhanhø me gōggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala köme ko kōōb ki kwōb mō rēnyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pōdhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dāgi pōdhø megø. Ócuggø dhwōdhø ki pōdhi gen, o ócuggø ki dwōögø yije.

Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yōmi pōdhø megø keløg wange uguudø ki pōdhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a ácīb yi Buri Kömi Piny.

Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsia mi pödhø me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywøm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywøm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani ki pödhø.

Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïey kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møggø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räadi ki wäj j e bong ngan määnii.

Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møggø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.
3. Yïeyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki ngyëny, ki bëedø kï kej akyel, ki øddi gwedd møg-a bong kär, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii kenya-á órum gwøge á (makäpî) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kîdhø kipe kinni wange ko cyäni kenya-á ódøg cinge ree.

Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

Cigg 25

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gîgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kîjø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywø1 kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdh møggø.

Cigg 26

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dîdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gîn col. Ka dwate bëed a cîr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a yîng mal dwatá kâl bang pödhø me.
2. Dîdø dwata bëedø á men tîng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bångø kipe lîngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bân, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dîd yi nywølli gen.

Cigg 27

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dîdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dîdø.

Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácîb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gîg-a dwaddi kipe døøj burø, ki täbbø, ni ka ácîb gen ceth ga møg mîdhi.

Cigg 29

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøgg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nîmi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møggø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mîdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gïg-a ácïb mөг ki bongi bäängø mө bään ki mөг-a ácïb ki yij wänyø men; a lөг Mөг-a Acïb yi Buri Pödhhi Kömi Piny.
